

Bendición de los peregrinos

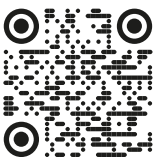
¡Oh Dios, que sacaste a tu siervo Abraham de la ciudad de Ur de los Caldeos, guardándolo en todas sus peregrinaciones, y que fuiste el guía del Pueblo hebreo a través del desierto! Te pedimos que guardes a estos siervos tuyos que, por amor de tu Nombre, peregrinan a Compostela (a Liébana). Sé para ellos compañero en la marcha, guía en las encrucijadas, aliento en el cansancio, defensa en los peligros, albergue en el camino, sombra en el calor, luz en la oscuridad, consuelo en sus desalientos y firmeza en sus propósitos; para que, por tu guía, lleguen íntegros al término de su camino y, enriquecidos de gracias y virtudes, vuelvan ilesos a sus casas, llenos de saludable y perenne alegría. Por Jesucristo, nuestro Señor. Amén

Bendición irlandesa

Que el camino, crezca contigo,
y que el viento juegue en tu espalda.
que el sol ilumine tu cara,
que la lluvia caiga suave en tus campos.
Y hasta volverte a ver,
que Dios te acoja, en el hueco de sus manos.

DOCUMENTO TAMBIÉN
DISPONIBLE EN TU MÓVIL
VARIOS IDIOMAS

DOCUMENT ALSO
AVAILABLE ON YOUR MOBILE
OTHER LANGUAGES

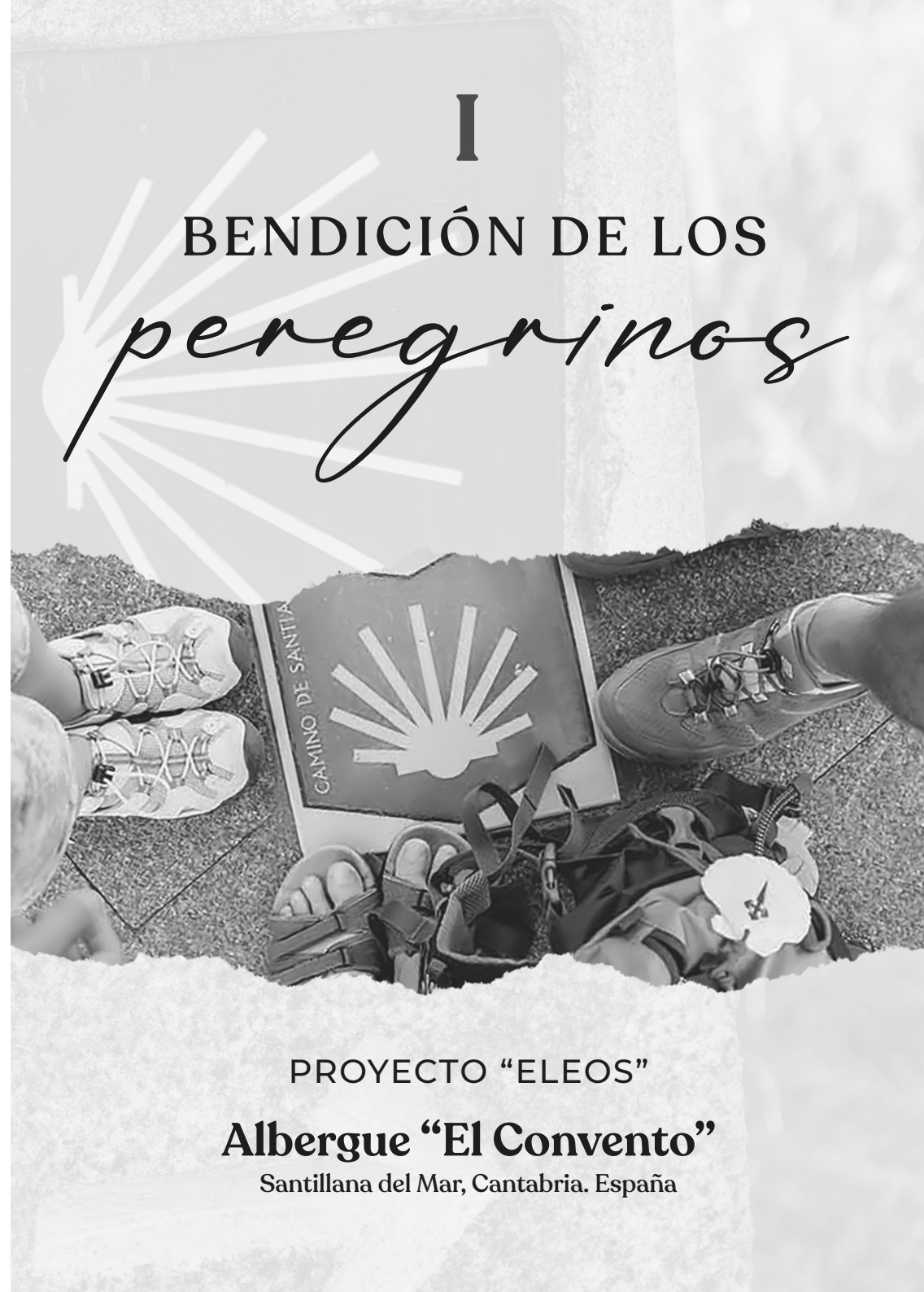


EMAIL

elconventosantillana@gmail.com

TELÉFONO

693 816 528



PROYECTO "ELEOS"

Albergue "El Convento"

Santillana del Mar, Cantabria. España

Ambientación

El Camino es como la vida. Hay un punto de partida y una meta. Y, por el medio, ocurre de todo: días buenos y malos, alegrías y tristezas, enfermedad, cansancio, ilusión, paisajes inesperados, encuentros con personas que dejan huella...

Y descubrimos que el Camino es una escuela de lo esencial:

- Podemos vivir con menos cosas.
- Somos peregrinos, iguales, con nuestras grandezas y fragilidades.
- Todos somos uno, y estamos llamados a caminar compartiendo y ayudándonos unos a otros.
- Somos más de lo que creemos ser. En el silencio y la soledad, a veces alcanzamos a oír una voz interior, y sentimos junto a nosotros un Compañero de Camino.

Aprendemos un poco más de la asignatura más importante: el Amor. Escuchamos ahora la Palabra de Dios que nos dice cómo es su amor para con nosotros.

Texto bíblico

“El Reino de los Cielos se parece a un tesoro escondido en un campo: el que lo encuentra vuelve a esconderlo, y lleno de alegría, va a vender todo lo que tiene y compra el campo.

El Reino de los Cielos se parece también a un comerciante en perlas finas, que al encontrar una de gran valor, se va a vender todo lo que tiene y la compra.” (Mt. 13, 44-46)

Nuestra cultura lleva a una forma descentrada, dispersa de vivir. El Camino se abre como un espacio en el que la existencia se concentra; nos ofrece la posibilidad de ahondar en la propia vida, de escuchar nuestra esencia, nuestra verdad.

¿No tendrá la vida un secreto que aún no hemos descubierto, y que de hacerlo puede resultar una fuente de gozo, una luz que ilumina todo de manera diferente?

Cada uno ha de vivir su propia experiencia, decidirse a “cavar” con confianza. También hoy puede suceder el encuentro inesperado con el “tesoro escondido”, con el Misterio último.

La búsqueda tiene sentido, porque somos esa perla de valor incalculable por la que Él entregó todo lo que tenía: a sí mismo en el Hijo.

Respondemos a esta Palabra con el canto:

**Bless the Lord, my soul, and bless God’s holy name.
Bless the Lord, my soul, who leads me into life.**

Oración compartida

Ahora, presentamos al Señor nuestra oración. Después de cada intervención, cantamos:

**En nuestra oscuridad,
enciende la llama de tu amor, Señor,
de tu amor, Señor. (Bis)**

- Por la paz en el mundo.
En nuestra oscuridad...
- Por los peregrinos que se encuentran haciendo el Camino.
En nuestra oscuridad...
- Por los necesitados, por los que han perdido la esperanza.
En nuestra oscuridad...

Si alguien quiere pedir, dar gracias, alabar, puede hacerlo.

Pilgersegen

O Gott, der Du Deinen Knecht Abraham aus der Stadt Ur in Chaldäa herausgeführt hast, über ihn auf seinen Irrfahrten gewacht hast, Du, der Du das hebräische Volk durch die Wüste sicher begleitet hast, wir bitten Dich, über Deine Knechte zu wachen, die aus Liebe zu Deinem Namen, nach Santiago de Compostela pilgern (nach Liébana)! Sei ihnen ein Weggefährte auf ihrem Weg, zeige ihnen den Weg an Abzweigungen, gib ihnen Mut, wenn sie erschöpft sind, beschütze sie, wenn sie in Gefahr sind, biete ihnen Unterschlupf auf ihrem Wege, spende ihnen Schatten in der prallen Hitze, sei ihnen Licht in der Dunkelheit, spende ihnen Trost in der Verzweiflung und unterstütze sie in ihren Vorhaben, damit sie unter Deiner Leitung, unversehrt ans Ziel kommen und, bereichert an Gnade und Tugenden, wohlbehalten zurückkehren, erfüllt von einer heilsamen und anhaltenden Freude. Durch Jesus Christus, unseren Herrn. Amen

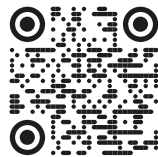
Irländischer Segen

Möge Dich der Weg wachsen lassen,
und der verspielte Wind, Deinen Rücken liebkosen.
Möge die Sonne Dein Gesicht verklären,
und der Regen, Deine Felder sanft bewässern.
Und bis zu unserem Wiedersehen,
möge Dich Gott behüten.

(Que el camino, crezca contigo,
y que el viento juegue en tu espalda.
que el sol ilumine tu cara,
que la lluvia caiga suave en tus campos.
Y hasta volverte a ver,
que Dios te acoja, en el hueco de sus manos.)

DOCUMENTO TAMBIÉN
DISPONIBLE EN TU MÓVIL
VARIOS IDIOMAS

DOCUMENT ALSO
AVAILABLE ON YOUR MOBILE
OTHER LANGUAGES



PROYECTO "ELEOS"

Albergue "El Convento"

Santillana del Mar, Kantabrien. España

Präsentation

Der Jakobsweg ist wie das Leben. Er hat einen Anfang und ein Ende. Und zwischen dem Anfang und dem Ende passieren zahlreiche Dinge: So gibt es gute und schlechte Tage, man erfährt Freude und Traurigkeit, Krankheit, Erschöpfung, Vergnügen, unerwartete Landschaften und Begegnungen, die Spuren hinterlassen ...

Ferner entdecken wir, dass der Weg uns das Wesentliche lehrt:

- Wir können mit weniger materiellen Dingen auskommen.
- Als Pilger sind wir alle gleich, mit unseren Stärken und Schwächen.
- Wir sind alle eins, und wir sind aufgerufen zu gehen, indem wir uns teilen und einander helfen.
- Wir sind soviel mehr als wir denken. In der Stille und Einsamkeit gelingt es uns manchmal, eine innere Stimme zu vernehmen, wir spüren die Präsenz eines Weggefährten, der uns auf dem Weg begleitet.

Wir lernen etwas mehr über die Lehre der Liebe. Lasst uns jetzt das Wort Gottes hören, in dem es um Seine Liebe zu uns geht.

Bibeltext

“Mit dem Himmelreich ist es wie mit einem Schatz, der in einem Acker vergraben war. Ein Mann entdeckte ihn und grub ihn wieder ein. Und in seiner Freude ging er hin, verkaufte alles, was er besaß, und kaufte den Acker. Auch ist es mit dem Himmelreich wie mit einem Kaufmann, der schöne Perlen suchte. Als er eine besonders wertvolle Perle fand, ging er hin, verkaufte alles, was er besaß, und kaufte sie“. (Matthäusevangelium Kapitel 13, 44-46)

Unsere Kultur führt uns häufig zu einer Lebensform, in der wir abgelenkt vom Wesentlichen und zerstreut sind. Der Jakobsweg öffnet sich uns als ein Raum, in dem sich unsere Existenz konzentriert. Der Weg lädt uns ein, unser Leben zu vertiefen, hineinzuhorchen in die Tiefe unserer Existenz, unserer inneren Wahrheit zuerspüren.

Ob es in unserem Leben wohl Geheimnisse gibt, um die wir jetzt noch nicht wissen? Das Geheimnis unseres Lebens zu entdecken kann Quelle ungeahnten Glücks sein, Licht das unser Wandern durchs Leben neu erhellt. Jede und jeder von uns entscheidet in seinem Leben, ob wir in die Tiefe graben wollen, oder nicht. Für Menschen die suchen und graben, kann sich heute schon auf unerwartete Weise die Begegnung mit dem versteckten Schatz ereignen.

Es macht Sinn zu suchen, denn wir selbst sind die besonders wertvolle Perle, für die Gott das Wertvollste hingegeben hat, was er besaß: seinen eigenen Sohn, Jesus Christus.

Wir geben Ihnen diese Karte, die Sie an die Suche erinnert. Unser Gebet begleitet Dich.

Bless the Lord, my soul, and bless God´s holy name.

Bless the Lord, my soul, who leads me into life.

(Segne den Herrn, meine Seele, und segne Gottes heiligen Namen. Segne den Herrn, meine Seele, der mich ins Leben führt)

Gemeinsames Gebet

Lasst uns jetzt unser Gebet vor den HERRN tragen. Singen wir:

**En nuestra oscuridad,
enciende la llama de tu amor, Señor,
de tu amor, Señor. (Bis)**

(In unserer Dunkelheit, zünde die Flamme deiner Liebe, Herr, deiner Liebe, Herr)

- Für den Frieden in der Welt. **En nuestra oscuridad...**
- Für die Pilger, die sich auf dem Weg begegnen. **En nuestra oscuridad...**
- Für die Hilfsbedürftigen, für die, die jegliche Hoffnung verloren haben. **En nuestra oscuridad...**

Wenn jemand eine Bitte vortragen möchte, Gott danken möchte, Gott lobpreisen möchte, dann möge er/sie es jetzt tun.

Bénédiction des pèlerins

Oh Dieu qui as tiré ton serviteur Abraham de la ville d'Ur en Chaldée, veillant sur lui durant ses pérégrinations, toi qui fus le guide du peuple hébreu à travers le désert, nous te demandons de veiller sur tes serviteurs que voilà, eux qui par amour de ton Nom se rendent en pèlerinage à Compostelle (à Liébana)! Sois pour eux un compagnon dans leur marche, guide-les dans les carrefours, redonne-leur courage dans la fatigue, sois leur protecteur dans les périls, un abri sur le chemin, de l'ombre en pleine chaleur, une lumière dans les ténèbres, une consolation dans leur découragement et une assurance dans leurs projets, afin que sous ta houlette, ils parviennent intacts au terme de leur route et, qu'enrichis de grâces et de vertus, ils reviennent sains et saufs, tout emplis d'une joie salutare et durable. Par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

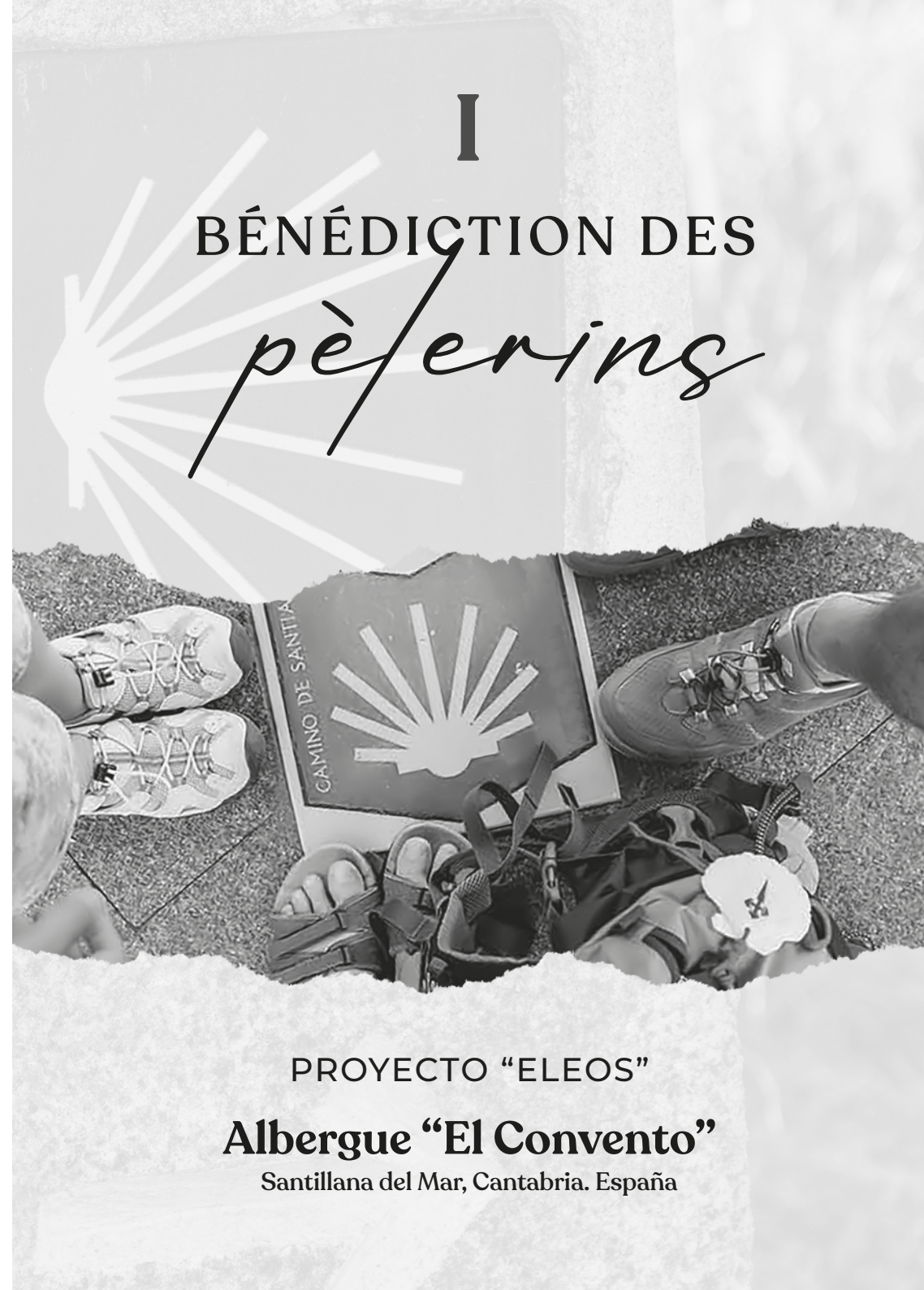
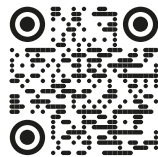
Bénédiction irlandaise

Puisse le chemin te faire grandir,
et le vent joueur, caresser ton dos.
Que le soleil illumine ta face,
que la pluie arrose avec douceur tes champs.
Et, jusqu'à nos retrouvailles,
que Dieu t'accueille au creux de ses mains.

(Que el camino, crezca contigo,
y que el viento juegue en tu espalda.
que el sol ilumine tu cara,
que la lluvia caiga suave en tus campos.
Y hasta volverte a ver,
que Dios te acoja, en el hueco de sus manos.)

DOCUMENTO TAMBIÉN
DISPONIBLE EN TU MÓVIL
VARIOS IDIOMAS

DOCUMENT ALSO
AVAILABLE ON YOUR MOBILE
OTHER LANGUAGES



PROYECTO "ELEOS"

Albergue "El Convento"

Santillana del Mar, Cantabria. España

Présentation

Le Camino c'est comme la vie, il y a un point de départ et un terme. Et entre les deux, il se produit un tas de choses : des jours fastes et des jours néfastes, des joies et des tristesses, la maladie, la fatigue, le plaisir, des paysages inattendus, des rencontres qui laissent des traces...

Et nous découvrons que le chemin est une école de l'essentiel :

- Nous pouvons vivre avec moins de biens.
- Nous sommes des pèlerins, tous égaux, avec nos grandeurs et nos faiblesses.
- A nous tous, nous ne faisons qu'un, et nous sommes appelés à cheminer, à partager, en nous aidant les uns les autres.
- Nous sommes bien plus que ce que nous croyons être. Dans le silence et la solitude, nous parvenons parfois à entendre une voix intérieure, et nous sentons auprès de nous un Compagnon de route.

Nous en apprenons un peu plus sur cet enseignement essentiel qu'est l'Amour. Écoutons maintenant la Parole de Dieu qui nous dit quel est son amour pour nous.

Texte biblique

“Le Royaume des Cieux est comme un trésor caché dans un champ. Celui qui l'a trouvé referme aussitôt la cachette; c'est pour lui une telle joie qu'il s'en va vendre tout ce qu'il a et il achète ce champ. Voulez-vous une autre image du Royaume des Cieux? Un marchand est à la recherche de belles perles. Or voici qu'il en trouve une de grande valeur; aussitôt il s'en va vendre tout ce qu'il a et il achète la perle”. (Matthieu 13,44-46)

Notre culture nous conforme dans une manière de vivre déboussolée et dispersée.

Le Camino s'ouvre comme un espace dans lequel l'existence se concentre et nous ouvre à la possibilité d'approfondir dans la propre vie, à écouter notre essence, notre vérité.

La vie, ne cachera pas t- elle un secret que nous n'avons pas encore découvert? que de le faire pourrait devenir en une source de joie, de lumière qui éclaire tout de manière différente ?

Chacun de nous doit vivre sa propre existence, doit prendre la décision de creuser avec confiance, Au jour d'aujourd'hui peut-il arriver aussi cette rencontre inespérée avec le trésor caché, avec le mystère dernier.

Le recherche a un sens parce que nous sommes cette perle de valeur incalculable pour laquelle Dieu a donné tout ce qu'il avait : c'est -à- dire, à son fils Jésus.

Bless the Lord, my soul, and bless God's holy name.

Bless the Lord, my soul, who leads me into life.

(Béni soit le Seigneur, ô mon âme, béni soit le saint nom de Dieu.

Béni soit le Seigneur, ô mon âme, qu'il me guide tout au long de ma vie.)

Partage de prière

Présentons maintenant notre prière au Seigneur. Nous chantons

En nuestra oscuridad,

enciende la llama de tu amor, Señor,

de tu amor, Señor. (Bis)

(Dans nos obscurités

allume le feu qui en s'éteint jamais

en s'éteint jamais.)

- Pour la justice et la paix du monde. **En nuestra oscuridad...**
- Pour tous les pèlerins qui se rencontrent sur le chemin.

En nuestra oscuridad...

- Pour les nécessiteux, pour ceux qui ont perdu tout espoir.

En nuestra oscuridad...

Si quelqu'un désire présenter une demande, rendre grâce, adresser des louanges, il peut le faire.

Blessing of pilgrims

Oh God, that you brought your servant Abraham out of the city of Ur of the Chaldeans, keeping him in all his wanderings, and that you were the guide of the Hebrew people through the wilderness.

We ask you to keep these servants of yours who, for the love of your name, make pilgrimages to Compostela (to Liébana).

Be yours for them a companion in the march, guide at crossroads, encourage them in fatigue, defense in dangers, shelter on the road, shade in the heat, light in the darkness, consolation in their discouragement and firmness in their purposes; so that, by your guidance, they may arrive to the end of their journey intact and enriched by graces and virtues, return unharmed to their homes, full of healthy and perennial joy.

Through Jesus Christ, our Lord. Amen.

Irish blessing

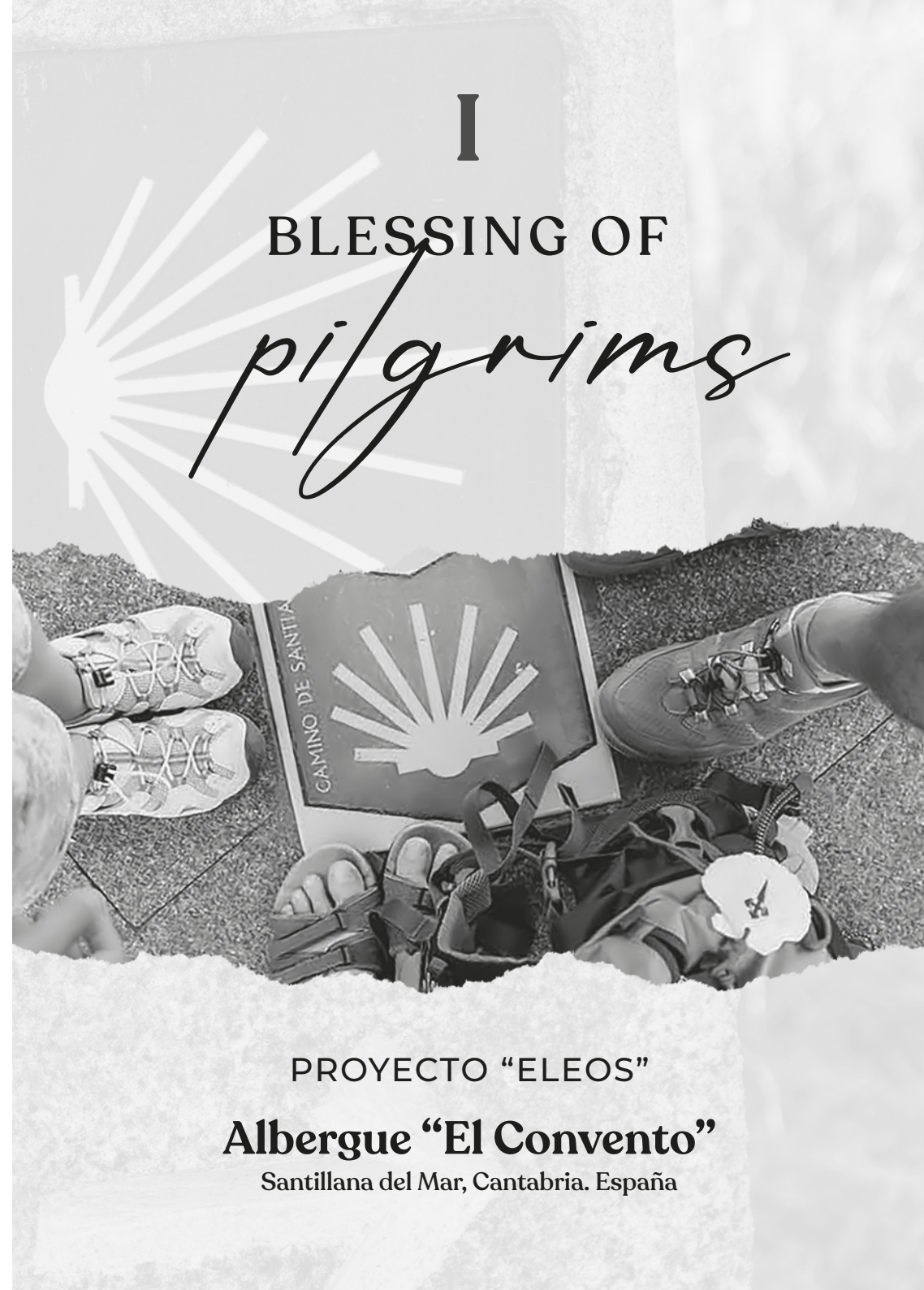
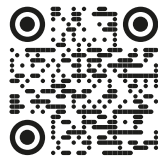
May the road rise up to meet you,
May the wind be ever at your back,
May the sun shine warm upon your face,
the rains fall softly on your fields.

And until we meet again,
may God hold you
in the palm of his hands.

(Que el camino, crezca contigo,
y que el viento juegue en tu espalda.
que el sol ilumine tu cara,
que la lluvia caiga suave en tus campos.
Y hasta volverte a ver,
que Dios te acoja, en el hueco de sus manos.)

DOCUMENTO TAMBIÉN
DISPONIBLE EN TU MÓVIL
VARIOS IDIOMAS

DOCUMENT ALSO
AVAILABLE ON YOUR MOBILE
OTHER LANGUAGES



I
BLESSING OF

pilgrims

PROYECTO "ELEOS"

Albergue "El Convento"

Santillana del Mar, Cantabria. España

Briefing

The Camino is like life itself. There's a starting point and an arrival point. And along the way, a lot of things happen: there're good and bad days, happiness and sadness, illness, tiredness, hopes, unexpected landscapes, encounters with people who leave a mark...

We discover that the Camino is a school where we learn the most important things:

- We can have a life with less things.
- All of us are pilgrims, equals, with our greatness and weaknesses.
- We are all the same person and we are meant to walk, share and support each other.
- We are much more than we think of ourselves. In silence and solitude, we sometimes hear a voice inside of us, feeling a Companion next to us.

We learn a bit more from the most important subject which is Love.

We listen to God's Word that explains to us what his love is like to us

Bible Text

“The kingdom of heaven is like treasure hidden in a field, which a man found and covered up. Then in his joy he goes and sells all that he has and buys that field. Again, the kingdom of heaven is like a merchant in search of fine pearls, who, on finding one pearl of great value, went and sold all that he had and bought it.” (Matthew, 13, 44-46)

Our culture takes to an unfocused and dispersed way of living.

The Camino gets opened like a space in which existence gets together, it offers us the possibility to delve into life itself, to listen to our essence and our truth.

Doesn't life keep a secret we haven't found out yet?, and if we did could it turn out a source of joy, a light that shines everything otherwise?.

Everyone has to live their own experience, be determined to “dig” with confidence.

Also, today an unexpected encounter might happen with the “hidden treasure” and with the ultimate Mystery.

The search makes sense because we are all this incalculable beautiful pearl for which God delivered everything he had, to the point he delivered himself through his own Son, Jesus.

We answer to this Word with a song:

Bless the Lord, my soul, and bless God's holy name.

Bless the Lord, my soul, who leads me into life.

Shared prayer

Now, we bring our prayer to God. After each intervention, we all sing:

En nuestra oscuridad,

enciende la llama de tu amor, Señor,

de tu amor, Señor. (Bis)

(Within our darkest night,

you kindle the fire that never dies away,

never dies away)

- A prayer for the peace in the world. **En nuestra oscuridad...**
- A prayer for the pilgrims on the Camino. **En nuestra oscuridad...**
- A prayer for everyone in a bad situation, and no hope. **En nuestra oscuridad...**

If any of you wants to ask, thank... you can do it.

Błogosławieństwo pielgrzyma

Boże, który wyprowadziłeś Swojego sługę Abrahama z miasta Ur chaldejskiego, strzegąc go podczas całej wędrówki, i który przeprowadziłeś naród izraelski przez pustynię: prosimy, racz wejrzeć na Twojego sługę, który przez miłość do Twojego imienia, pielgrzymuje do Composteli. Bądź dla niego towarzyszem w podróży, przewodnikiem na rozstajach dróg, wytchnieniem w utrudzeniu, obroną w niebezpieczeństwie, schronieniem w drodze, cieniem w dzień gorący, światłem w ciemnościach, pociechą w chwilach zniechęcenia i fundamentem jego zamierzeń, tak, aby za Twoim przewodnictwem dotarł cały i zdrow do końca swojej drogi; aby ubogacony łaskami i cnotami, napełniony zbawienną i nieustanną radością, powrócił bezpiecznie do swojego domu. Przez Jezusa Chrystusa Pana naszego. Amen.

Błogosławieństwo irlandzkie

Aby droga twoja nie była kręta,
aby wiatr wiał ci zawsze tylko w plecy,
abyś czuł blask słońca na twarzy,
aby ciepły deszcz rosił twoje pola.

I dopóki się nie spotkamy,
niech Bóg ukryje cię w swej dłoni i niech cię strzeże,
niech opiekuje się tobą i błogosławi.
Amen

DOCUMENTO TAMBIÉN
DISPONIBLE EN TU MÓVIL
VARIOS IDIOMAS

DOCUMENT ALSO
AVAILABLE ON YOUR MOBILE
OTHER LANGUAGES



I BŁOGOSŁAWIEŃSTWO pielgrzyma



PROYECTO "ELEOS"

Albergue "El Convento"

Santillana del Mar, Cantabria. España

Wprowadzenie

Droga jest jak życie. Jest moment startu i jakaś meta. A podczas drogi tyle się dzieje: są dobre i trudne dni, radości i smutki, choroba, zmęczenie, entuzjazm, nieoczekiwane krajobrazy, spotkania z osobami, które pozostawiają ślad...

I odkrywamy, że Droga to szkoła tego, co fundamentalne:

- Możemy żyć posiadając mniej
- Jesteśmy pielgrzymami, wszyscy tacy sami, z naszymi mocnymi i słabymi stronami
- Wszyscy jesteśmy jedno. Jesteśmy wezwani, by iść drogą dzieląc się sobą z innymi i troszcząc się o siebie nawzajem
- Znaczymy więcej niż sobie to możemy wyobrazić. W ciszy i samotności bardzo często udaje nam się usłyszeć wewnętrzny głos: obok nas pojawia się On, Bóg, towarzysz drogi
- Uczymy się tego, co najważniejsze w życiu: Miłości.

Wysłuchajmy się zatem w Słowo Boże: Bóg zapewnia nas o swojej miłości względem każdego z nas.

Tekst biblijny

„Królestwo niebieskie podobne jest do skarbu ukrytego w roli. Znalazł go pewien człowiek i ukrył ponownie. Uradowany poszedł, sprzedał wszystko, co miał, i kupił tę rolę. Dalej, podobne jest królestwo niebieskie do kupca, poszukującego pięknych pereł. Gdy znalazł jedną drogocenną perłę, poszedł, sprzedał wszystko, co miał, i kupił ją”. (Mt 13, 44-46)

Nasza kultura często nie ułatwia nam skupienia, co więcej rozprasza. Droga jest zatem przestrzenią, w której możemy doświadczyć integralności, scalenia, spójności. Droga zaprasza do pogłębienia życia i wsłuchania się w to, co istotne i prawdziwe w nas.

Czy życie ma jakieś sekretne źródło radości, jakieś światło, które oświeca wszystko inaczej, a którego jeszcze nie odkryliśmy?

Każdy z nas jest powołany, by ufnie „pogłębiać” swoje wnętrze, bowiem także dziś można odkryć skarb ukryty w roli: ostatecznie jest nim misterium Boga. Poszukiwanie ma sens, ponieważ to my jesteśmy drogocenna perła, za którą On wydał wszystko co miał: siebie samego w swoim Synu.

Odpowiedzmy śpiewem:

**Bless the Lord, my soul, and bless God’s holy name.
Bless the Lord, my soul, who leads me into life.**

Modlitwa i dzielenie się

Stań w obecności Bożej z tym wszystkim, co dla Ciebie ważne. Pozwól sobie teraz na spotkanie w Duchem, który modli się w Tobie. Po każdej inwokacji (prośbie, dziękczynieniu, uwielbieniu), śpiewamy:

**En nuestra oscuridad,
enciende la llama de tu amor, Señor,
de tu amor, Señor. (Bis)**
(Within our darkest night,
you kindle the fire that never dies away,
never dies away)

- Prośmy o pokój na świecie.
En nuestra oscuridad...
- Módlmy się za pielgrzymów do Santiago de Compostela.
En nuestra oscuridad...
- Za wszystkie osoby potrzebujące, za tych, którzy stracili nadzieję.
En nuestra oscuridad...

Dołącz swoją modlitwę, jeśli chcesz, na głos.